

UUTISKIRJE

”Minä en sinusta eroa enkä sinua hylkää. Voimaannu ja sydämesi rohkeana pidä”.

Joosua 1:5,6 akenkielen mukaisesti

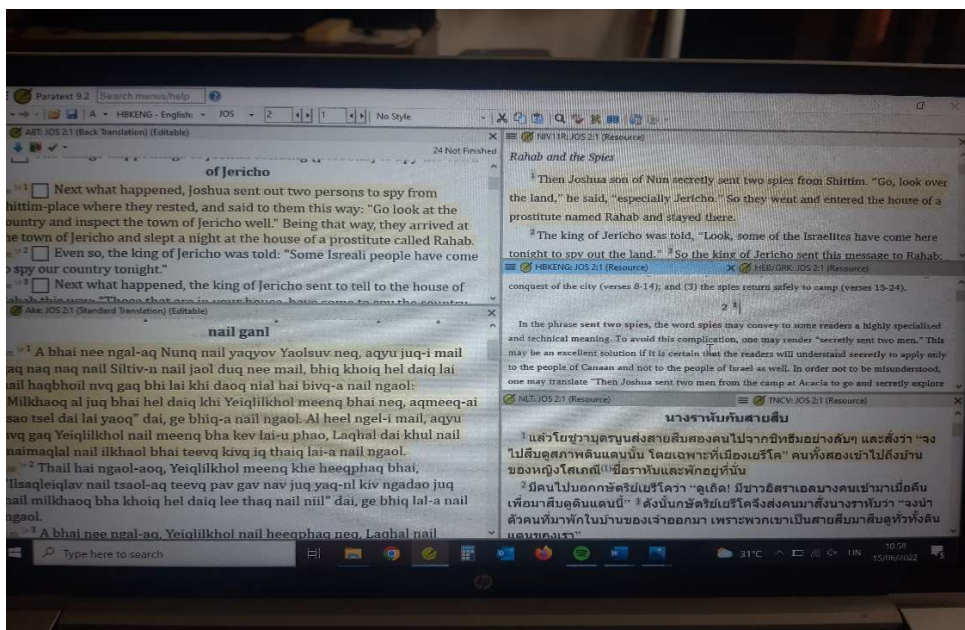
Tervehdys Thaimaasta!

Meillä on ollut poikkeuksellinen sää tänä keväänä. Ilmansaastetta mittaavat hiukkasmittarit eivät ole huutaneet punaisella kuten normaalisti tähän aikaan vuodesta. Muina vuosina kuiva ja kuuma kevät on kestänyt täällä maaliskuun alusta touko-kesäkuun vaihteeseen mutta tänä vuonna on sadellut pitkin kevättä. Se on hivenen viilentänyt ilmaa niin, että neljäkymmenen lämpötiloihin emme ole päässeet vielä kertaakaan tänä vuonna. Läheltä on hiponut kuitenkin.

Joosuan kirja

Olen kiitollinen hyvistä ja toimivista nettiyhteyksistä. Olemme työtoverini Nöözan kanssa tehneet käännöstyötä Zoomin välityksellä nyt jo kaksi ja puoli vuotta. Thaimaan ja Myanmarin välinen raja meni kiinni maaliskuussa 2020 emmekä ole sen jälkeen nähneet toisiamme kasvokkain lainkaan.

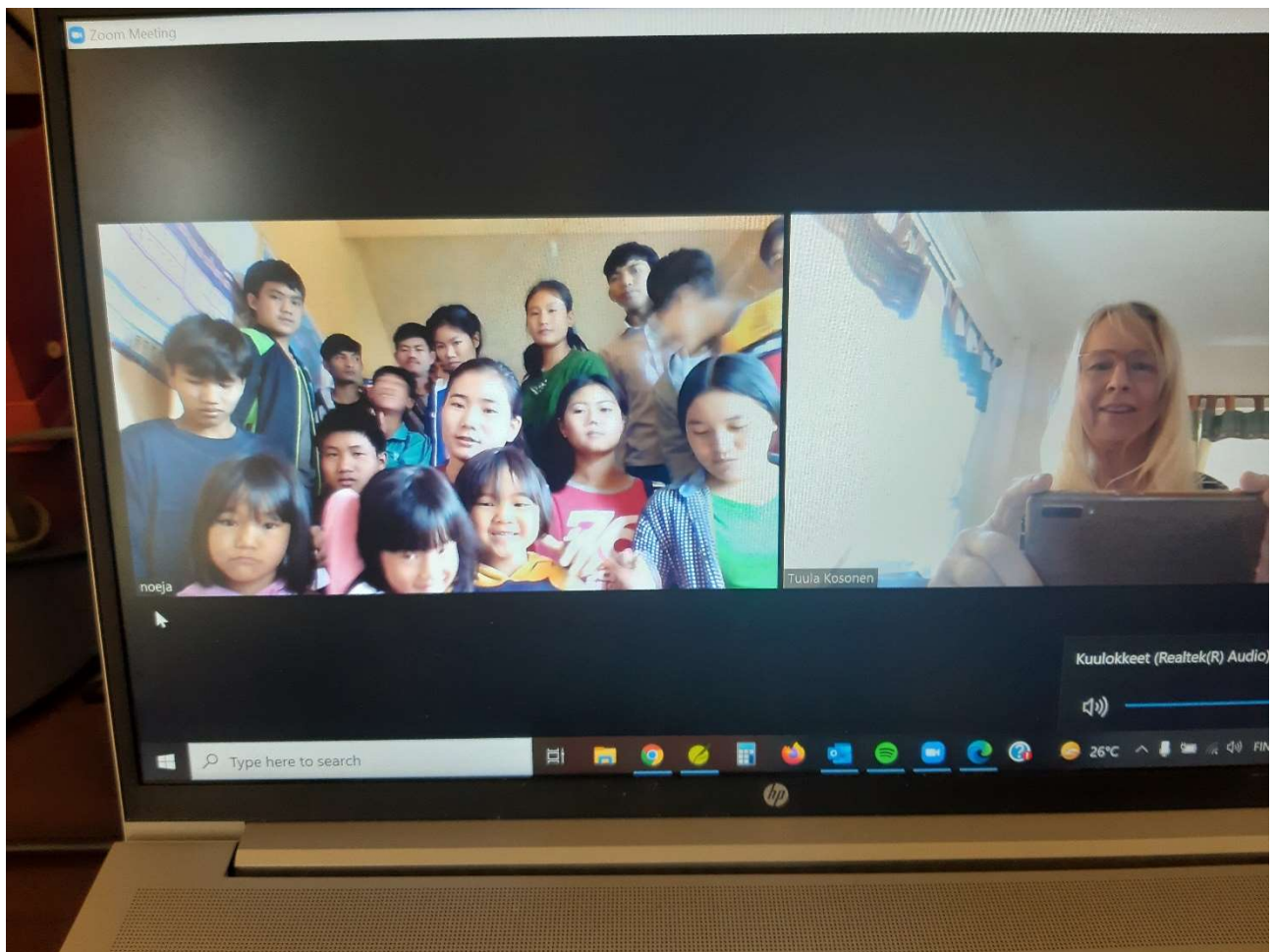
Tällä hetkellä työstämme yhdessä Joosuan kirjaa. Olin jo pitänyt toista Mooseksen kirjaa tähän mennessä vaikeimpana kirjana kääntää siinä olevien ylipapin vaatetukseen ja telttamajaan liittyvien yksityiskohtien vuoksi, mutta Joosuan kirja ei sekään ole helppo. Kirjassa jaetaan luvattu maa Israelin kahdelletoista heimolle ja kymmenissä jakeissa kuvataan sitä, miten näiden maiden rajat kulkevat vuorilla ja laaksoissa, solissa, eri maiden raja-alueilla, kaupungeista toiseen ja ilmansuunnista toiseen, vastapäätä solia ja vuoria merenrantaan saakka.



UUTISKIRJE

Haasteellista on esimerkiksi se, että akenkielessä ei ole lainkaan loppukonsonantteja ja nimet ovat aina vain kahden tavun mittaisia. Miten siis kirjoitettaisiin paikannimet kuten Kirjat-Sefer tai Kades-Barnea niin, että ne kuulostaisivat luontevilta kuulijoiden korvaan. Aken kielellä myös ilmansuunnista puuttuu pohjoinen ja etelä kokonaan ja ne korvataan sanoilla ylhäällä tai alhaalla. Ongelmia kääntämisessä tulee silloin, jos samassa lauseessa tai jakeessa on sekä pohjoinen että yläpuoli.

Välillä väsymme pähkäilemään ja pidämme tuumaustauon. Silloin juttelemme mukavia. Nöözan ja Danielin luona asuu myös opiskelijoita, jotka saattavat myös pistäytyä tervehtimässä. Opiskelijat ovat kaikki kotoisin syrjäisiltä vuorilta eivätkö olleet koskaan aikaisemmin nähneet tietokonetta. Nyt he ovat jo tottuneet meidän zoom-kokouksiimme.



UUTISKIRJE

Kissa ja hiiri

Kotimme keittiö on muuten toimiva, mutta tilaa siellä ei ole kovin paljon. Kaasuliesi ei mahdu sisälle ollenkaan, joten ruuanlaittopisteemme sijaitsee ulkona keittiön takana, jonne kuljemme keittiön oven kautta. Ulkotila on katettu ja siinä on verkkoseinät ympärillä pitämässä hyttyset ja käärmeet ulkopuolella. Torakoita ja hiiriä emme kuitenkaan aina ole onnistuneet pitämään poissa ja joskus ulkokeittiöstä on löytynyt aamulla myös kiukkuisesti naksuttava orava. Isot rumat torakat ovat yleisiä vieraita ja etenkin ne ilahduttavat aamuisin vilistäessään keittiön pöydällä. Muurahaisia käy meillä kolmenlaisia, varsinkin näin kuumalla kaudella, kun syömme usein mangoja. Niitä ne rakastavat. Jos tiskipöytää ei pyyhi huolellisesti, saattaa sen päältä työpäivän jälkeen löytyä kylläiseksi itsensä syöneitä isoja ruskeita muurahaisia nukkumassa. Niitä saakin herätellä pitkään koputtelemalla pöytää. Niin sikeässä unessa ne ovat.

Tässä keväällä keittiöömme majoittui hiiri. Se asui tiskialtaan alla, josta pääsi keittiön alakaappien alle piiloon pienestä rakosesta. Sieltä käsin se teki seikkailuretkiä keittiön puolelle etenkin roskista tonkimaan. Päätimme kokeilla, olisiko meidän jo 12-vuotiaasta kissastamme vielä hiirijahtiin. Siirsimme kissan varusteineen keittiöön yöksi ja suljimme oven. Kissa ei ollut asiasta kovin mielissään ja thaikissan tapaan se protestoi kovalla äänellä narisevasti naukuen. Kylmän viileästi kuitenkin jätimme sen keittiöön ja aamulla sitten riensimme katsomaan, oliko hiirestä jäänyt mitään jäljelle. Mitään ei näkynyt missään. Kissa vain edelleen valitti keittiössä nukkumisen epäoikeudenmukaisuutta.

Mutta sen jälkeen ei keittiössämme enää ole rapissut eikä hiiri vilahdellut. Kissa teki kuin tekikin tehtävänsä. Palkinnoksi se vetäisi pitkät päiväunet sänkymme päällä.



UUTISKIRJE

Kylätunnelmia

Koronarajoitukset ovat helpottaneet sen verran että Nööza ja Daniel ovat päässeet vierailemaan akekyllissä. He kävivät viikko sitten kahdessa syrjäisessä kylässä, joissa molemmissa on muutaman vuoden ajan ollut pieni seurakunta. Vieraat otettiin sydämellisesti vastaan ja heille annettiin kaikenlaisia pieniä lahjoja. Eräs täti antoi heille kanan. Seuraavana päivänä siitä, kun Nööza ja Daniel palasivat kylämatkalta kana muni yhden munan. Se oli opiskelijoille suuri ilon ja ihmetyksen aihe ja he heti päättivät, että sen seuraksi käydään torilta ostamassa myös kukko.



UUTISKIRJE

Kirjastolaatikko

Koronarajoituksista huolimatta on ake-tiimi saanut aikaiseksi uutta kirjallisuutta. 64 uutta alkeislukutaidon kirjasta syntyi viime vuoden aikana. Nämä kirjat on nyt painettu ja niistä koostettu ns. kirjastolaatikoita, joita on jaettu ake-kylissä. Kirjoja voi käydä katsomassa tässä osoitteessa <https://bloomlibrary.org/language:acu>

Ensimmäinen Mooseksen kirja

Ensimmäinen Mooseksen kirja painettiin vuodenvaihteessa ja se on ollut siitä eteenpäin ahkerassa käytössä, etenkin nuorten kristittyjen parissa:



Tuula Kosonen

Tuula työskentelee aken kielen kehitys- ja käännöshankkeessa.

Tuulan työtä tukevat Suomen Lähetyssseuran kautta Joensuun, Juuan, Kajaanin, Kiteen, Kontiolahden, Outokummun, Rantakylän ja Vuosaaren seurakunnat, Opettajien Lähetysliitto sekä Uusheräys.

Rukousaiheet

Kiitos kaikille, jotka olette rukoilleet työmme puolesta! Olemme koronarajoituksista huolimatta saaneet käännöstyötä eteenpäin. Jumala on ollut uskollinen.

Rukoilisitteko vielä, että Thaimaan ja Myanmarin välinen raja aukeaisi pian ja pääsisimme näkemään kasvokkain.

Rajan toisella puolella on paljon myös ihmisiä, jotka odottavat pääsyä lääkäriin Thaimaan puolelle monenlaisten vaivojen takia. Rukoilletteko, että heidän oireensa pysyisivät kurissa ja terveys kunnossa siihen asti.

Apuasi tarvitaan

Lähetyssseuran työ eri puolilla maailmaa jatkuu ja avun tarve on suuri. Lahjoita haluamasi summa **MobilePay**lla numeroon **58735** tai tilisiirrolla **FI38 8000 1400 1611 30**. Viestikenttään uutiskirjeen kirjoittajan nimi! Keräyslupa RA/2020/1538